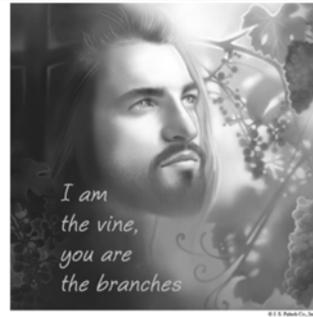


天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1276

乙年 復活期第五主日
二零二四年四月廿八日



我是葡萄樹，
你們是枝子

蒙市聖湯瑪斯天主堂
華語彌撒：
主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

宗徒大事錄九，26~31

那時候，掃祿來到耶路撒冷，設法接近門徒；但是眾人都怕他，不信他是個門徒。納博(巴爾納伯)卻接待了他，帶他去見宗徒，並給他們講述掃祿在路上怎樣看見了主，主怎樣對他說話；他又怎樣在大馬士革因耶穌的名字勇敢講道。掃祿就在耶路撒冷和他們一同出入，也因主的名字勇敢講道，並且和講希臘話的猶太人談論辯道，他們就打算殺害他。弟兄們知道了，就把他送到凱撒勒雅，以後派他到塔爾索去了。

那時猶太、加里肋亞和撒瑪黎雅各地的教會得到平安，便建立起來，懷著敬畏上主的心度日，並因著聖神的鼓勵，人數逐漸增多。

這是天主的聖言

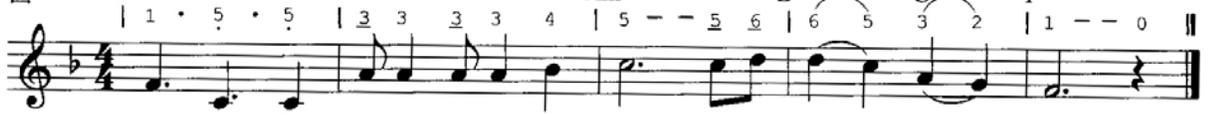
答唱詠：

詠二一，26a；26b-27，28，30-32

答：上主，在盛大的集會中，
我要讚頌祢。

一、在敬畏天主的人面前，我要向祢還願。貧苦的人都能飽餐，尋求上主的人，將讚頌上主：「願他們萬壽無疆！」答

答：



上主，在盛大的集會中，我要讚頌祢。

二、普世萬民要幡然醒悟，歸順上主；列國人民必在上主面前屈膝叩首。凡瞑目於黃泉下的人，都要朝拜上主；凡歸於灰土的人也要朝拜上主。我的靈魂將為祢而生活。答

三、我的後裔也將事奉上主，向未來的世代傳述上主的奇事，向後代的人民宣揚祢的正義：「這一切都是上主所作所為。」答

讀經二：

聖若望一書 三，18~24

孩子們，我們愛人，不可只在言語和口頭上，而要以行動和真誠來表達。這樣，我們便能知道我們是屬於真理的；縱然我們的心責備我們，在天主面前我們還可以心安理得；因為天主比我們的心大，祂知道一切。親愛的諸位，假使我們的心不責備我們，我們在天主面前便可有恃無恐：我們無論求什麼，必從祂那裡獲得，因為我們遵守了祂的命令，作了祂所喜歡的事。祂的命令是要我們信祂的子耶穌基督的名，並按照祂的吩咐，彼此相愛。誰遵守天主的命令，就住在天主內，天主也住在他內。藉著天主賜給我們的聖神，我們就知道天主住在我們內。

這是天主的聖言

福音前歡呼

若十五，4，5b

答：阿肋路亞。

領：主說：你們住在我內，我也住在你們內。那住在我內的，他就結許多的果實。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音十五，1~8

那時候，耶穌對祂的門徒們說：「我是真葡萄樹，我父是園丁。所有屬於我而不結果實的枝子，祂便剪掉；所有結果實的，祂就修剪，使它結更多的果實；你們因我對你們所講的話，已是清潔的了。你們住在我內，我也住在你們內。枝子若不連在葡萄樹上，憑自己就不能結果實；同樣，你們若不住在我內，也不能結果實。我是葡萄樹，你們是枝子；誰住在我內，我也住在他內，他就結許多果實；因為離了我，你們什麼都不能作。誰若不住在我內，就像枝子丟在外面而枯乾了，有人便把它拾起來，投在火中燒掉了。你們如果住在我內，我的話也存在你們內，那麼，你們無論想要什麼，儘管求罷，就會給你們成就。只要你們多結果實，並且成為我的門徒，這就是我父的光榮。」

這是基督的福音

每日讀經：

四月廿九日：宗十四5-18；若十四21-26

四月三十日：宗十四19-28；若十四27-31

五月一日：宗十五 1-6；若十五 1-8

五月二日：宗十五7-21；若十五9-11

五月三日：格前十五1-8；若十四6-14

五月四日：宗十六1-10；若十五18-21

五月五日：宗十五25-26，34-35，44-48；若壹四7-10；若十五9-17

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人(四), 林允錦及家人
Anna Wu, Keanna Chen及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(五), 陳聖响及家人, 蔡 婷(八), 陳仁華(八), 陳梅梅(二)
王孝慈、王孝國及親人(一), 陳航, 何墨、劉岫琴及家人

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(四), 鄒忠禮(六), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(五)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人(四), 蔡佳音、王佳寧及全家(四), 鄭偉、李玉茹及子女(四), 吳 英(三)
董任勇為朱青、劉昊迺及家人(五), 馮家為黃天柱(五), 孫鵠飛子女家人(五), 陳忠貴及家人(三), 韓卓榮、張騰方(二)
Vicki及家人(三), 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(五), Monica Wong及家人(三)
蔣熙文、王培明(九), 潘明勇(三), 朱真真 (七), Ling 為Jason(七), 陳梅梅及家人, 朱承先、王培明求女兒朱萍早日康復 (一)
何玲及家人(八), 余玥儒及家人(五), 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(四), 尹崑崙及家人(六), 鄭勝宗及家人(六)
何本義及家人(七), 林其秀、羅瑞英(三), 李文淵、王鄭紅(一), 沈誼榮為媽媽談美香, 鄭美芳及家人(四)
趙懿為岳佳霖、孫朝勇(九), 鄭美芳為孀孀林德蕊撒求善終(四)
黃小鳳為陳楊強及家人(三), 費卓偉、費卓爾、費卓立及家人(四)
Custis Chan, Leola, Catherine, Michelle, Natalie Ng為孤獨無依的臨終者 (二)

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

余玥儒追思施德勒撒(二), Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(十), 黃小鳳追思父親黃定成 (八)
朱承先、王培明率子女追思妹妹、姑姑朱瑞蓉 (九), 張劉苓珠追思祖父、祖母、父親劉博輝、母親王淑儀(二)
王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(六), 葛守覺追思丈夫季良超
杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(二), 孫鵠飛及家人追思母親陳淑宝、先生張天祚 (五)
劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 羅思虹、羅嬋 雁追思母親、伯母黃維香
王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 强, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘 (三), 父親李源祥、母親周 玉(八)
蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫲嫲韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(一)
Holly 潘、羅曙光追思江丕泰 (二), 陳忠貴追思小姑吳王仙李、三姨林喜納修女 (三)
呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(九)
梅花 Strotman 率兒子追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, 趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪 (九)
Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 蘇秀容追思先夫李榮春(九)
蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(六)
張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈
林秀枝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(六), 林秀娟追思梁瑪利亞 (三)
李晶追思爸爸李長安、媽媽常桂琴、弟弟李 波、弟妹安 平 (四)
鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權, 吳照春、吳海華追思母親嚴許蔓華逝世一週年(十)
黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑丈、恩保德神父
薛瑪利追思薛福官、薛亦焰、薛清宋、林宝金、余珠宋、孫來宋(四), 谷毅貴、米蘭花率兒孫追思妹夫劉如桐 (五)
米蘭花追思吳而謙修女(八), Rose Wu & Family 追思吳而謙修女(十)
教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八), 林秀娟為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)
Custis Chan, Leola, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為孤獨無依亡者 祈禱 (二)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚為嚴重病人求健康：鄭必忠，劉如桐，楊再春。
- ✚為病人求健康祈禱：吳黃秀英，朱萍，。
- ✚為 吳宗錦，吳英，詹紹慧 的所有需要祈禱。
- ✚為新亡者的靈魂永安祈禱：李昂文，施德勒撒。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，王鄭紅，楊曉春，黃天柱，蘇王敏慧，羅建屏神父。

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會 消息

來自本堂神父的話 告別現在 展望未來

主內親愛的教友們：

在本學年結束時，聖湯瑪斯小學的校長 Stefanie Lutero 將在為我們服務六年之後，辭去 STA 小學校長的職務。她將前往洛約拉馬利蒙特大學(Loyola Marymount)進修深造教育科系--社會正義領導的博士學位。

現任的副校長 Marco Juarez 將擔任 2024-2025 開始的學年的校長。在過去的這一年中，副校長展現了他有效的領導能力，並已經開始制定、執行強而有力的願景和行動計劃，以幫助學校未來蓬勃發展。此外，他對天主教教育充滿熱情，並強烈渴望為我們堂區的學生和家庭服務。

請和我一起感謝校長 Stefanie 在過去六年中，為我們教會學校及堂區所有的付出和卓越的領導。當她告別現在展望未來的時候，讓我們繼續為她祈禱，在她築夢時，得到上主的護佑並順利完成，更希望她未來在日程允許的情況下，繼續參與教會的生活。隨著她前進的同時，讓我們熱烈歡迎華雷斯(Juarez)校長，並支持他帶領我們的小學走向未來。5月19日(星期日)，我們將在上午 11:30 家庭彌撒後為校長 Stefanie Lutero 舉辦送別招待會，請預留時間並參與我們，來感謝她對我們堂區小學所有的貢獻與付出。

感謝大家 2024 春季燒烤會 圓滿成功

上個主日我們舉辦了年度堂區春季燒烤會，活動圓滿成功，活動不僅僅是為了教堂教堂維持費與福傳工作籌款，同時教友們可以共聚一堂伴著歡笑及共融的氛圍下享用了風味佳餚，非常感謝所有參與的教友們，更加感謝那些為這個活動辛苦的幕前、幕後工作的義工們，他們經過好幾次會議的討論、計畫、籌備，我們也收到許多捐款及贈品，感謝你們所有的付出，因為有你們，才有可能辦成這個活動。

特別感謝幕後辛苦準備工作的義工們：Patricia De La Cruz, Joan Serrano, Teresa Gill, Isabel Leung, Rini Sandoval, Jessica Guillermo, Raul Terrazas, Sergio Garcia, William Hua, Richard Nakano, Richard Chavez, Jose Vanegas, Vicki Tang, Bill Zhu, Josephine Leong, Ambrose Leong, Joanne Sio, Camilla Lim, Mary Ann Tretter, Celia Barrios, Patricia Jauregui, Jesus Jauregui, Alfredo Diaz, Josefina Ledesma 及 STA 哥倫布騎士團。還要特別感謝華人青年聖母軍幫忙場地事前搭建及活動後的拆除，最後要感謝：沒有你們，堂區籌款春季烤肉餐會無法如此圓滿成功，籌款金額還在點算中，近期內會公佈！

願天主降福您及您的家庭！ 本堂神父 Fr. John 供稿

母親節餐會：傳協會為歡慶母親節(5/12)的來臨，中文彌撒後，在禮堂舉辦母親節聚餐活動，所有母親均免費(憑券取餐)，成人票價\$10元，孩童\$6元(7歲以下)，憑票券領取餐飲。即日開始售票(5/5截止售票)，當天沒有現場票發售，請大家預先領取並購買餐券，以便統計人數和提供足夠食物。
※感謝李祖瑩姊妹的慷慨捐出一批精緻手包作抽獎禮物。

母親節神花單：五月聖母月，本堂在五月份特別崇敬聖母及為母親們祈禱。願在聖母月為母親祈禱的教友，請開始填寫祈禱神花單，5月5日前繳交至小辦公室。謝謝！

華人義賣：籌款組將於下主日(5/5)9:00am-3:00pm 在聖堂外舉辦籌款義賣活動，籌款將支援堂區運作基金及華人福傳。義賣的內容有：禮品、首飾、衣服等，請教友踴躍支持謝謝

耶穌聖心彌撒：5月3日首星期五敬禮耶穌聖心。下午5:00pm 在本堂有朝拜聖體，晚上7時正有彌撒。歡迎參加

STA 病人傅油聖事：5月4日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

堂區家庭玫瑰經(英文)：五月聖母月，堂區展開家庭玫瑰經祈禱活動，鼓勵教友迎接聖母到家中一起誦唸玫瑰經。意者本主日(4/28)可在領洗池前面的表格登記，或連繫禮儀組。聯繫電話，歡迎參加。

堂區年長者聚會：時間：5/22(週三)10:30am。地點：禮堂。每位建議捐款\$10元，供應塔口(Taco)風味午餐，趣味遊戲等，將慶祝母親節及父親節，歡迎參加。有意者請於5/17前向堂區秘書 Cecilia 報名 323-264-4447#102。

特別捐款：下主日(5/5)有特別第二次奉獻，(請用其專用的信封)支援總教區設立的「麥景泰樞機主教慈善」基金，請教友踴躍支持！自1951年以來，Cardinal McIntyre 麥景泰樞機主教慈善基金一直為洛杉磯總教區處於危機中的人們帶來希望。下個主日，洛杉磯總教區及所有堂區都將為此慈善基金收取二次奉獻。您的捐款直接用於兒童、成人和家庭的緊急需求，並為食品、公用事業、醫療、住房或葬禮費用提供一次性緊急幫助。麥景泰樞機主教慈善基金的目標是為「最需要幫助的人」提供協助。感謝您的支持！

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費\$7,500.00
聖堂奉獻/網上捐款
4/20—4/21：\$ 8,231.00
超出/(不足)：\$731.00
歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

本主日彌撒後茶點服務：天主之母粵語聖母軍。下週：進教之佑國語聖母軍。感謝他們！

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《希望的證人》教宗若望保祿二世退省神操。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。暫停至 5/9。

芥子讀經班：每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。線上：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501 主題：「若望福音，若望書信」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛：626-264-5800。

我們熱切地歡迎**2024年32位新領洗者**：韋曉倩，韋素勤，楊美莉，賈桂池，于智超，于顏愷，于佳琪，于佳琳，高洋洋，李晶，劉鳳枚，李欣玥，李響，周剛，周子又，何虹，呂雪，艾胤朋，呂嬌，謝秋玲，余月貞，官麗娜，蘭文欽，張靜，陳艷艷，李林春，龍大金，高文潘，蔣川宏，余義國，李正威。堅振聖事：王文靜。請大家繼續為他們祈禱！

國語主日慕道班(釋奧期)：本主日喬偉剛弟兄，主講「基督徒祈禱/靈修生活」地點：禮堂。

國語	5/5 天主教與其它宗教的區別	丁穎達 弟兄
粵語	5/5 粵語彌撒 燒烤同樂日	粵語彌撒
國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979 粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081		

主席團
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-216-8654

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所
AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證

Monica 趙
(310)954-6386
108 N.Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余瑛儒：626-280-1666

美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等

(909) 997-0840 David 任

王斌正骨推拿師 專業正骨推拿 20餘年
臨床經驗豐富

主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。

626-586-8577 教友 王斌
彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

孔師傅冷暖氣維修

主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優

中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999